

Forfatter: Goldschmidt, M. A.

Titel: Udrag fra Noveller og andre fortællinger

Citation: Goldschmidt, M. A.: "Noveller og andre fortællinger", i Goldschmidt, M. A.: *Noveller og andre fortællinger*, udg. af Thomas Bredsdorff , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1994, s. 330. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-goldschmidt02t-shoot-idm140068783788656/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Noveller og andre fortællinger

- 210 *Hruppen*: se Goldschmidts fodn.t.s. 207. – *Glasset søndernådt*: jød. bryllupsskik. Der findes flere udlægninger af skikkens symbolske betydning, herunder at den skal minde om, at livets lyksalighed er endelig.
- 211 *Sephiroth*: i Kabbala (jød. mystik i middelalderen) betegnelse for Guds egenskaber, normalt ti. – *Metatron*: højtstående engel i Kabbala. – *Adonai*: (omskrivning for) Gud.
- 212 *Fjerdingvei*: 1,9 km. – *en halv Mil*: 3,8 km. – *1807-14*: Den del af krigen med England, hvor den da. flåde var udleveret.
- 213 *besynærlig*: særlig. – *Alen*: 63 cm. – *Kaper*: et privat skib, der har myndighedernes autorisation (kaperbrev) til at deltage i krigshandlinger. – *Coffardiskib*: handelsskib. – *Prise*: beslaglagt skib. – *General-march*: almindelig afmarch; også om signal hertil med tromme eller horn for at angive, at enhver soldat skal møde op i fuldt udstyr. – *Rødkjole(r)*: soldat fra landstyrkerne, der op til 1849 var iført rød uniform. – *Våde(n)*: udsigtspost. – *Batteriet*: skansen, dvs. den vold, hvorpå kanoner er opstillet, endnu bevaret i stednavnet Skanschage ved Rørvig. B. blev opført 1808.
- 214 *vande(de)*: lande (i vand). – *Sobataille*: søslag. – *Etater(ne)*: gruppen af embedsmænd af en vis klasse. – *Barre*: grund. – *Fod*: 31 cm.
- 215 *desl.*: deslige, lignende. – *Insubordination(sfeil)*: ulydighed. – *Kaperbrev*: skriftlig bemyndigelse fra regeringen til at beslaglægge fjendens skibe, se også n.t.s. 213.
- 216 *hemmeligt Ærinde (...)* *franske Regering*: Danmark lå i krig med englænderne og havde følgegh et godt forhold til deres arvefjender franskmændene.
- 219 *Christian d. 4des Tid*: Chr. IV var konge 1588-1648.

Masce

Efter *Smaa Fortællinger* 1868, s. 5-64.

Den blev genoptrykt til og med 3. oplag, 1869. Der er ganske små sproglige ændringer fra 1. oplag, som »et Blund« i stedet for »en Blund« eller »Dets« for »Dettes«. Fortællingen blev med det samme oversat til sv. i en særudgave 1868, og sammen med samlingens øvrige noveller til ty. 1874. Begge oversættelser udelader (naturligvis) de indledende henvisninger til romanen fra året før og begynder »Simon Levi sad en Fredag Aften . . .«.

- 222 *Masce*: tiende, eller kirkeafgift; se Goldschmidts egen forklaring s. 238. – *Ravnen*: titlen på den roman, hvor Goldschmidt året før havde introduceret figuren Simon Levi. Ferdinand Carøe (se s. 224)